



Providing Healthcare and Hope to Maya Families

Hospitalito Atitlán

Annual Report 2012 *Memoria Anual*



Asociación
Kaslimaal
Pro Salud Educación Y Desarrollo

Hospitalito Atitlán
Santiago Atitlán, Sololá, Guatemala
502-7721-7683
www.hospitalitoatitlan.org





Index	Page
Letter from the Director	3
What We Do	4
Why It's Important	5
A Year of Successes	6
Education and Training	7
Surgical Teams	8
Volunteer Profile	9
Volunteers	10
Staff	11
Special Friends.....	12
Financial Summary 2012	13

Indice	Página
<i>Carta del Director</i>	<i>3</i>
<i>Lo que hacemos</i>	<i>4</i>
<i>Por que es Importante</i>	<i>5</i>
<i>Un Año de Logros</i>	<i>6</i>
<i>Educación y Capacitación</i>	<i>7</i>
<i>Jornadas Quirúgicas.....</i>	<i>8</i>
<i>Historia de un Voluntario</i>	<i>9</i>
<i>Voluntarios</i>	<i>10</i>
<i>Empleados</i>	<i>11</i>
<i>Amigos Especiales</i>	<i>12</i>
<i>Estado Financiero 2012</i>	<i>13</i>

Letter from the Director:

Dear Friends and Supporters:

In 2012, Hospitalito Atitlán continued with its mission to provide healthcare and hope to Maya families in Santiago Atitlán and surrounding areas, especially to those who otherwise would not have access to treatment.

We could not have done so without our incredible team from management to support staff, as well as our Board whose hard work has kept this institution healthy since its founding in 2005. We also appreciate our many medical volunteers from around the world who help to keep the hospital open 24-hours a day, 365 days a year.

I want to take this opportunity to thank all our supporters for their donations of funds, medications, equipment and input, as well as training for some of our employees at one of the best universities in the country.

The Hospitalito opened its doors with the high goal of providing treatment, but over the years we have grown more confident in our belief that prevention is a more important pillar for achieving the good health of our community — empowerment through health education and training.

The Hospitalito interacts with the community through active, constant coordination with the Centro de Salud and Prodesca (an NGO health service provider), ensuring that we do not duplicate efforts, but focus on achieving our common objectives.

Hospitalito Atitlán consistently receives support from Rotary National and International through donations of medical equipment and construction material, as well as volunteers who provided their labor to help finish areas of the hospital.

This year, we received containers of materials, medical supplies, equipment, medical beds and stretchers from MedShare, Direct Relief and others. This opportunity allowed the Hospitalito to donate some of the same to the Centro de Salud Local and the Hospital Nacional de Sololá which is the principal center of reference for our hospital and for the entire district.

We feel proud that our institution, through small donations, has given health and joy to many through various jornadas — cleft lip/palates, eye diseases, general and OB surgery — directly benefitting 500 people, who attended for free or for a donation.

We thank everyone who made this year's achievements possible and allowed us to serve our community.



Juan Manuel Chuc, M.D. Hospitalito Atitlán Director



Carta del Director:

Estimados Amigos y Donantes,

En el 2,012 Hospitalito Atitlán presto servicios médicos y esperanza a una vida más sana a la familia maya en Santiago Atitlán.

Es importante agradecer desde este espacio a todo el personal por su trabajo, desde la administración hasta el personal de apoyo, también a la junta directiva por el esfuerzo de trabajar y mantener a una institución de salud que tan útil ha sido desde su fundación

en el año 2,005.

Tengo la oportunidad de agradecer a todos los donantes en general por las donaciones de medicamentos, insumos, e equipos. Estamos muy agradecidos a nuestros voluntarios médicos que vienen de los diferentes países del mundo que contribuyen a que nuestro hospital atienda la 24 horas del día durante los 365 días del año..

Nuestra organización abrió sus puertas con atención eminentemente curativo pero con los años estamos seguros que la prevención es un pilar muy importante para la buena salud de la comunidad, empoderándola a través de capacitaciones por lo que reconocemos la oportunidad que ha brindado la Fundación Strachan en la capacitación del personal de la oficina de Desarrollo de nuestra Asociación.

El involucramiento del hospitalito a la comunidad lo hace a través de la coordinación activa y constante con el Centro de Salud y de la ONG PRODESCA (prestadora de servicios), asegurando de no duplicar esfuerzos y enfocados a la lograr objetivos comunes.

El Hospitalito Atitlán constantemente recibe el apoyo de Rotarios nacionales e internacionales con la donación de equipo médico y materiales de construcción incluida mano de obra para culminar áreas pendientes.

Hemos recibido contenedores de materiales, insumos, camas y camillas de MedShare International y Direct Relief International. Ha sido una oportunidad donar a otros los mismos al Centro de Salud Local, al Hospital Nacional de Sololá este último como principal centro de referencia de nuestro hospital y de todo el departamento.

Nos sentimos orgullosos como institución ya que a través de pequeñas donaciones hemos dado alegría a muchas personas al realizar en el 2,012 varias jornadas. Se ha beneficiado directamente a un total de 500 personas, cumpliendo así parte de nuestra misión contribuir el acceso a las personas a un servicio de salud a través de las jornadas gratuitas y otras con un donativo.

Gracias a todos los que hacen posible que el Hospitalito este siempre al servicio de nuestra comunidad.



Juan Manuel Chuc, Director Hospitalito Atitlán

What We Do:

Hospitalito Atitlán (HA), a small private non-profit hospital, provides access to preventive and clinical healthcare — with an emphasis on the medical needs of women and children — to 75,000 Maya living on the southern shore of beautiful Lake Atitlán in the Guatemalan highlands. HA has the only 24/7 emergency and surgical obstetrical care within a two-hour radius.

Our dedicated staff is made up of local physicians, nurses and administrators who work hand-in-hand with international volunteer medical professionals to bring quality care to the community. HA promotes ongoing medical education for Guatemalan and international health professionals, which helps to improve the region's quality of life.



HA by the numbers / HA por números

Consultations / Consultaciones	8773
Emergencies / Emergencias	1917
Cesareans / Cesareas	66
Surgeries / Cirugias	302
X-Ray / Rayos X	755
Education / Educación	704
Training of Healthcare Workers *	80
Capacitación de Trabajadores de Salud *	80

* As part of the Hospitalito's new Community Outreach Program (December 2012)

* Por parte de las nuevas programas comunitaria (diciembre 2012)

Lo qué hacemos:

Hospitalito Atitlán (HA) es un hospital privado sin fines de lucro, que presta servicios médicos de salud curativa y preventiva accesible a toda la población - con énfasis a las necesidades médicas de las mujeres y los niños, a 75,000 mayas que viven en la región sur del hermoso lago de Atitlán en el altiplano guatemalteco. HA ofrece atención de las 24 horas, atención obstétrica quirúrgica. H.A. está ubicado a dos horas y media del hospital nacional.

Nuestro personal está integrado por profesionales médicos, enfermeras y administradores que trabajan mano a mano con los profesionales médicos voluntarios internacionales para ofrecer servicios de calidad a la comunidad. HA promueve la educación médica continua para profesionales guatemaltecos e internacionales de la salud, lo que ayuda a mejorar la calidad de vida en la región.



Porque es importante:

Sanando una niña con su apoyo

Todos los días el Hospitalito Atitlán provee atención médica a niños enfermos, mejora la salud de un adulto, salva una vida en sala de emergencia. Hay historias sin fin sobre el trabajo que hacemos.

La historia de Elena: aproximadamente de 22 meses de edad, Elena sufrió quemaduras de segundo grado, por un accidente en la cocina de la casa, con una olla hirviendo de maíz. Desafortunadamente esos accidentes son frecuente.

La niña gritó por el dolor, porque se había quemado en el cuello y brazos la piel se le puso roja y con ampollas. María madre de Elena al darse cuenta estaba asustada y lloraba inconsolablemente por su bebé. Miembros de la familia ayudaron en quitarle la ropa a la niña, luego envolviéndola en una sábana, llamaron a un Tuk Tuk para trasladarla al Hospitalito.

Al llegar a la emergencia, la recibió Dr. Andrew Smith medico de turno en ese momento, al reconocer la gravedad de las quemaduras, recomendó referirla al Hospital Roosevelt en el área de quemaduras en la ciudad de Guatemala.

La familia se negó ir a la ciudad porque son de escasos recursos económicos y sol hablare del idioma, pidieron al doctor que se le diera tratamiento en el Hospitalito así que, los padres trajeron a Elena al Hospitalito todos los días para sus curaciones. María sufría por su hija que cada era cita para limpiar la herida era una tortura.

Gracias al Dr. Andy, el personal del Hospitalito y los cuidados de la familia, no hubo ninguna infección. Elena ha comenzado la terapia física y su piel nuevamente vuelve a crecer. En este momento la quemadura del cuello es casi invisible y las otras cicatrices ya pronto desaparecerán con el tiempo.

Why it is important:

Healing a Child with Your Support

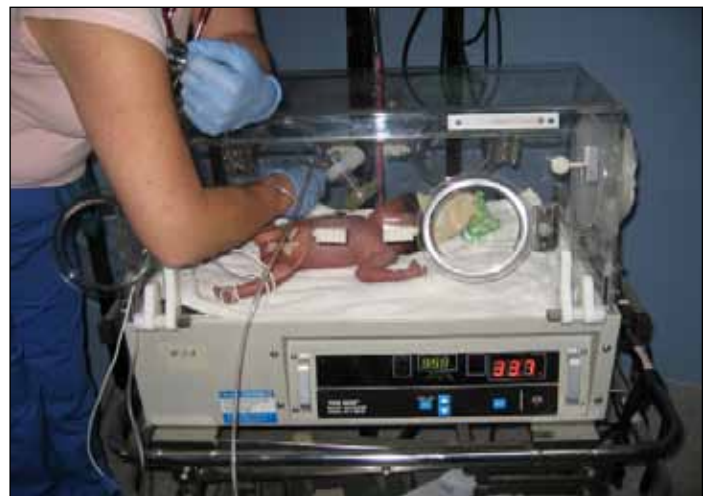
Thanks to your support, every day Hospitalito Atitlán heals a sick child, improves the health of an adult, saves a life. There are endless stories about the work we do.

This one is about 22-month-old Elena, who suffered second degree, accidental burns from a boiling pot of corn in the family kitchen. Unfortunately, these types of injuries are common.

The baby screamed. She was burned on her neck and arm, which was red and blistering. Her mother Maria was frightened to tears by her baby's inconsolable pain. Family members helped tear off the baby's clothing, wrap her in a blanket and call a tuk-tuk (local taxi) to bring them to the Hospitalito.

Dr. Andrew Smith was on call. When he recognized the severity of the burns, he recommended that Elena go to a burn center in Guatemala City. But the family refused to leave the town. So, they diligently brought Elena back to Hospitalito Atitlán for daily medical evaluations and painful wound dressings. Maria comforted her child, but each appointment to clean the wounds was torturous,

Thanks to Dr. Andy, the Hospitalito staff, and the family's vigilance, there was no infection. Elena has begun physical therapy and her skin is growing back. At this time her neck burn is almost invisible and the other scars should fade with time.



Portable incubators are necessary for post partum medical service and serve as a bridge between our emergency birthing care and neonatal intensive care at distant larger hospitals.

Las incubadoras portátiles son necesarias para el servicio de post parto, ya que tienen la ventaja de ser el puente entre nuestra asistencia obstétrica de emergencia y el servicio de cuidados intensivos neonatales.

A Year of Successes:

New HA Program Improves Diabetes Prevention & Treatment

The number of Santiago Atitlán community members with diabetes is increasing, affecting both patients and their families.

In July, Hospitalito Atitlán launched Managing Diabetes in Santiago Atitlán, a comprehensive program to improve diabetes prevention and treatment in our community.

Diabetes “clubs” have opened in the *cantones* Panul, Pachichaj and Xechivoy in PRODESCA centers (government clinics). The “clubs” meet weekly and provide patients with education, testing and support. They will be open through 2015 due to a grant from the World Diabetes Foundation

On November 14th all local health organizations celebrated “Día Mundial de Diabetes” with a walk, education and testing for diabetes in the central park. The event was organized by HA, PRODESCA and the Health Department.

Nuevo Programa mejora la Prevención y Tratamiento de la Diabetes

En la comunidad de Santiago Atitlán el número con diabetes está aumentando, afectando a los pacientes y a sus familias.

En julio, el Hospitalito Atitlán lanzó el proyecto “Manejando la diabetes en Santiago Atitlán”, un programa integral para mejorar la detección, prevención y el tratamiento de la diabetes en nuestra comunidad.

“Clubs de Diabetes” han sido abiertos en los centros comunitarios de PRODESCA en los cantones de Panul, Pachichaj, Xechivoy y en el Centro de Salud (clínicas gubernamentales). Los “clubs” proporcionan a los pacientes educación, realización de pruebas y apoyo emocional, y estará funcionando hasta el 2015 gracias al aporte de la Fundación Mundial de Diabetes.

El 14 de noviembre todas las organizaciones de salud celebraron el “Día Mundial de la Diabetes” con una caminata, se dio educación y se realizaron pruebas para la diabetes en el parque. El evento fue organizado por el HA, PRODESCA y el Centro de Salud.



Un Año de Logros:

Solar Energy / Energía Solar

Hospitalito Atitlán received a donation of solar panels from SunGrid of Australia which will save thousand of dollars each year.

Hospitalito Atitlán recibió una donación de paneles solares de la empresa SunGrid de Australia y ahorrará miles de dolares anualmente.



HA received two containers of medical supplies to share with area healthcare providers.

HA recibió donaciones de insumos médicos para compartir con proveedores de salud en la área.

HA donated Q159,049 to health care providers.

HA dono Q159,049 para proveedor de salud.

Community Outreach

Vitamin Angels of Santa Barbara California donated prenatal vitamins and children’s multi-vitamins.

Vitamin Angels donó vitaminas prenatales para madres y suplementos para niños.

Photo: Program coordinator Victor Ramirez.

Foto: Coordinador del proyecto Victor Ramirez.



Proyección Comunitario

This year HA began working in neighboring Chacaya and Cerro de Oro thanks to help from the Strachan Foundation and the British Embassy of Guatemala. A portable ultrasound machine was donated by High Noon

En este año se iniciaron las jornadas de salud en las aldeas de Chacayá y Cerro de Oro, patrocinados por la Fundación de la Familia Strachan y la Embajada Británica en Guatemala.

Gracias al Club Rotario High Noon de Durango CO por la donación de un ultrasonida portatil.



Education & Training:

Educación y Capacitación:

Managing Diabetes

Two hundred healthcare workers — doctors, nurses and social workers — will attend a two-day workshop as part of Hospitalito Atitlán's new initiative, Managing Diabetes. Those in attendance receive 15 hours of medical credit from the Ministerio de Salud. The World Diabetes Fund, headquartered in Denmark, is funding the program.

El Manejo de la Diabetes

Doscientos trabajadores de salud entre: médicos, enfermeras y trabajadores sociales, asistieron a un taller de dos días como parte de la nueva iniciativa del Hospitalito Atitlán, el manejo de la diabetes. Los asistentes recibieron 15 horas crédito por el Colegio de Médicos de Guatemala. El programa es financiado por El Fondo Mundial de la Diabetes, con sede en Dinamarca.



MedShare International Medical Equipment

Eben Armstrong, a biomedical engineer at MedShare International, led a three-day training at Hospitalito Atitlán for employees of three Guatemalan hospitals teaching medical equipment maintenance and repair, which helps save lives.

MedShare International Medical Equipment

Eben Armstrong, ingeniero biomédico de MedShare Internacional, encabezó una capacitación de tres días en el Hospitalito Atitlán para los empleados de tres hospitales en Guatemala, con el propósito de dar mantenimiento de equipo médico para salvar vidas.



Staff Receives Instruction on BiPap

ResMed donated four BiPaP breathing machines to Hospitalito Atitlán, which will reduce the need for intubation and transfer of patients with COPD and other respiratory diseases. James Gardner, MD, an ER physician at the University of Pennsylvania, arranged for the donation and taught staff how to use the machines.

Capacitación en BiPap

ResMed donó cuatro máquinas para respirar BiPAP a Hospitalito Atitlán, que reducirá la necesidad de intubación y traslado de los pacientes con EPOC, enfermedades respiratorias y de otro tipo. James Gardner, MD, un médico de urgencias en la Universidad de Pennsylvania, capacitó al personal a cómo utilizar las máquinas.

Spanish and Cultural Immersion CME

Hospitalito Atitlán is now offering Continuing Medical Education credits for physicians who want to learn Medical Spanish. Each course is conducted over five days, and physicians can earn up to 25 CME credits.

This program was made possible through a partnership between the Hospitalito and the Perelman School of Medicine at the University of Pennsylvania, which is accredited by the Accreditation Council for Continuing Medical Education (ACCME) to provide continuing medical education for physicians.

Español Médico y Cultura CME

El Hospitalito Atitlán está ofreciendo créditos de educación médica continua para médicos que quieren aprender español médico. Cada curso se lleva a cabo durante cinco días y los médicos pueden obtener hasta 25 créditos.

Este programa ha sido posible gracias a un convenio entre el Hospitalito Atitlán y la Escuela Perelman de Medicina de la Universidad de Pennsylvania, que está autorizado por el Consejo de Acreditación para Educación Médica Continua (ACCME), para proporcionar educación médica continua para médicos.



Medical Library

Medical librarians from the Perelman Medical School of the University of Pennsylvania led a workshop for the staff on the benefits of online medical libraries. The new medical library is a gift from the Seltzer Family.

Los bibliotecarios médicos de la Escuela Perelman de Medicina, de la Universidad de Pennsylvania ofrecieron un taller para el personal sobre los beneficios de las bibliotecas médicas en línea. La biblioteca médica es un regalo de la familia Seltzer.

Biblioteca Médica

Surgical Teams:



Surgeries

When OB/Gyn Dr. Bill Chun, surgeon Eduardo Menor and their families arrived in Santiago Atitlán, they didn't go to their vacation rental. Instead they pulled up directly to HA to scrub for an emergency surgery. The next morning, a Sunday, the Boston surgeons evaluated 40 patients, and then had to treat a ruptured appendix. They performed 28 surgeries that week in August.

Jornadas de Cirugías

Quando Dr. Bill Chun (OB) y Dr. Eduardo Menor, cirujano y sus familias llegaron a Santiago Atitlán, ellos no vinieron a rentar alojamiento para vacacionar. En su lugar, vinieron a trabajar directamente en el H.A. para realizar un tratamiento quirúrgico de urgencia. Domingo por la mañana los cirujanos provenientes de Boston evaluaron 40 pacientes, y luego ese mismo día atendieron una emergencia de una ruptura de apéndice; que lo resolvieron en sala de operaciones. Llevaron a cabo 28 cirugías en esa semana de agosto.

Eye Jornadas / Cuidado Oftamología

Ophthalmologists from the International Eye Institute from Coeur D'Alene, Idaho and Portland, Oregon operated on 42 patients of all ages during two jornadas in 2012. The group was led by Dr. Justin StormoGipson. Manuel is a boy who benefited from the surgery.



Oftalmólogos del International Eye Institute de Coeur D'Alene, Idaho y Portland, Oregon operaron 42 pacientes de todas las edades durante dos jornadas en el año 2012. El grupo estaba liderado por el Dr. Justin StormoGipson. Manuel es un niño que ha beneficiado durante la jornada.

Jornadas Quirúrgicos:



Dental Care

These brave little girls from San Antonio Chacaya were at the Hospitalito for dental care provided by a team of pediatric dentists led by Dr. Glen Dean.

Cuidado Dental

Estas niñas valientes de San Antonio Chacayá están en el Hospitalito para el cuidado dental proporcionado por un equipo de dentistas pediátricos dirigidos por el Dr. Glen Dean.

Cleft Lip Surgeries

Teams work frequently in Guatemala, but not often enough to meet the need. Smile Network International and Global Smile Foundation helped out to put a smile on the faces of more than 60 patients at Hospitalito Atitlán in 2012. T.E.S.S. Ltd, organizes patients from around the county for the surgical teams.



Cirugías de Labio Leporino

Los equipos trabajan con frecuencia en Guatemala, pero no lo suficiente para satisfacer las necesidades. Smile Network International y la Fundación Global Smile han ayudado a poner una sonrisa en los rostros a más de 60 pacientes en el HA en 2012. T.E.S.S. Utd recluta y organiza a todos los pacientes de todo el país para traerlos a los equipos de cirujanos médicos para la cirugía plástica.

Historia de un Voluntario:

Dr. Kevin Bjork de Stillwater, MN es un cirujano que ha sido voluntario en Guatemala desde 2001. Conoció al Hospitalito Atilán justo después de la deslave de lodo que destruyó el edificio en Panabaj en el año 2005. Desde el 2007 han sido socio fuerte de voluntarios del Hospitalito junto a su congregación "Iglesia Luterana de la Trinidad".

**Dr. Kevin Bjork:
Apoyo y Voluntario
desde 2007**

Ese año, los feligreses y amigos vinieron con el Dr. Kevin al Hospitalito, acompañados de trabajadores de la construcción (Mano Amiga), dirigido por Tom Theits y enfermeras (con el apoyo de la Fundación Lakeview Hospital). Con los años, miembros de la congregación ayudaron a recaudar fondos para el nuevo edificio.

Dr. Kevin, Tom y otros estuvieron presentes en el primer día de inicio de la construcción en 2008 ayudando en: la construcción de la bodega de materiales de construcción, en el cableado eléctrico y acarreo de arena; volvieron varias veces durante el proyecto de construcción. También donaron equipos y suministros necesarios para los servicios que presta el Hospitalito.

Este mes de enero, el Dr. Kevin regresó para una semana de cirugías acompañado de dos anesthesiólogos - Jim Turner y Bill Falinski y el médico coordinador Dan Cummings, al finalizar la semana de jornada de cirugía, se comprometieron obtener mejores máquinas de anestesia, y ayudar a recaudar fondos para una ambulancia, que son necesidades urgentes del hospital.



**Dr. Kevin Bjork:
Supporter & Volunteer
since 2007**

That year, church members and friends accompanied Dr. Kevin to the Hospitalito, including construction workers (Mano Amiga) led by Tom Theits and nurses (supported by the Lakeview

Hospital Foundation). Over the years, congregants have helped to raise funds for the new building.

Dr. Kevin, Tom and others were here on the first day of construction in 2008 and pitched in — building the materials storage shed, pulling electrical cable and shoveling gravel, and they returned several times during the project. They also donated needed equipment and supplies.

In January, Dr. Kevin returned for a week of surgeries. He also brought two anesthesiologists — Jim Turner and Bill Falinski and medical coordinator Dan Cummings. At week's end, they committed to obtaining improved anesthesia machines, and helping to raise funds for a sorely needed ambulance.

Their plans became a reality in November

- Dr. Kevin and his team operated on more than 60 patients using their donated anesthesia machines.
- Mano Amiga workers installed a tile mopboard in the Hospitalito hallway.
- Dan Cummings and Kirby Newborg, an ambulance outfitting specialist, added lights, a siren and more to the Hospitalito's new Mitsubishi van/ambulance.

Sus planes se hicieron realidad en noviembre:

- Dr. Kevin y su equipo realizaron más de sesenta cirugías.
- El grupo Mano Amiga vino para la instalación de azulejos para el socalo en el pasillo de los servicios del Hospitalito.
- Dan Cummings y Newborg Kirby, especialista en equipar ambulancia vinieron para instalar las tamaleras, sirena, letrero y el equipo necesario en la nueva ambulancia del hospitalito que es una Mitsubishi.



A Thousand Thanks from the Trinity Lutheran Church Volunteers after a week of surgery and work on the ambulance.

Mil Gracias de los voluntarios de la Iglesia Trinidad después de una semana de cirugía y trabajo en la ambulancia.

2012 Volunteers:

Volunteers are important to our work here at Hospitalito Atitlán. In 2012, we were very pleased to welcome the following volunteers as additions to our team.

Doctors / Médicos

Liz Angoff
Kenneth Bachenberg
Carolina Bibbo
Kevin Bjork
Alan Bock
Brent Burket
Grant Butler
Makini Chilsom-Stracker
Bill Chun
Michael Cotter
Glen Dean
Yael Eskinaki
Melissa Frey
James Gardner
Erin Gertz
Aaron Greenblatt
Usama Hamdan
David Peres Hernandez
Jason Huang
Robert William Kilgo
Rashimi Kudesia
Lisa Loerke
Ciara Mackenzie
Michael Mallory
Tim Manzo
Julia L. McDonald
Edwin Menor
Laura Mercer
Brian Morris
Joelle Morrom
Nicholas Nelson
Lynn Elizabeth Neuman
Ted Ning
Rivkie Peintein
Rebecca Podolsky
John Rushton
Andrew Smith
Mary Ann Sorra
Justin Stormo-Gipson
Matt Streckert
Noel Strong
Jennifer Thoene



Special thanks to Drs. Brent Burket and Jennifer Thoene who joined us in 2010 for a three-year volunteer stint sponsored by Mission Doctors. The doctors and their children Elizabeth, Julianne, Nicolas and Christopher are dear to the community.

Un agradecimiento especial a los Drs. Brent Burket y Jennifer Thoene, que se unieron a nosotros en 2010 para un período de voluntariado de tres años, patrocinados por Misión Doctors. Los médicos y sus hijos Elizabeth, Julianne, Nicolas y Christopher son queridos por la comunidad.



Equally dear are Dr Andy Smith, who is with the Hospitalito for 18 months, Sara and their daughter Rosie.

Igualmente son queridos el Dr. Andy Smith, su esposa Sara y su hija Rosie, quienes estarán voluntariando por 18 meses con el Hospitalito.

Los Voluntarios de 2012:

Los voluntarios son importantes para nuestro trabajo en Hospitalito Atitlán. En 2012, fué un placer dar la bienvenida a los voluntarios siguientes:

Medical Students / Estudiantes de Medicina

Corrine Abalos
Allie Appelt
Erin Basset-Novoa
Emi Brestschneider
Dominique Bonnet
Jamie Dyer
Isobel Harvey
Samantha Haspel
Ebba Hjertstedt
Maggie Jolley
Kristina Kraninger
Richard Murray
Cristian Nish
Sharon Rubin
Luz María Silverio
Megan Wright

Non-Medical Volunteers

Hospitalito Atitlán is extremely grateful to those who have volunteered their time and skills to benefit our facility and its patients. In 2012, over 1900 hours of pro bono services was provided in a wide-range of areas, including:

Voluntarios No Médicos

El Hospitalito Atitlán está agradecido por las personas quienes han voluntariado su tiempo y talentos para beneficiar nuestra comunidad. En 2012 ofrecieron más de 1900 horas en varios areas incluyendo:

Carpentry / Carpentería
Comunicacions / Comunicación
Construction / Construcción
Fundraising /
Recaudación de Fondos
Graphic Design / Diseño Grafico
Inventory Management / Inventario
Landscaping / Jardnización
Website Development
and Management /
Diseño de la Pagina Web

Staff: / Empleados:

Senior Staff / Empleados Seniores

Director / Director:

Dr. Juan Manuel Chuc

Administrator / Administrador:

José Reanda Sojuel

Chief of Staff / Coordinadora Medica:

Dra. Susana Pajoc Gonzalez

Chief of Nursing / Coordinadores de Enfermeria:

Isobel Harvey / Concepción Damián Ixbalán

Social Work / Trabajadora Social:

Vicenta Chavajay Cortéz

Volunteer Coordinator /

Coordinadora de Voluntarios:

Rebeca Petzey Cua

Development Office / Oficina de Desarrollo:

Lyn Dickey



Concepción Damián Ixbalán received her nursing degree from the University Rafael Landivar with a HA scholarship through Share the Dream.

Concepción Damián Ixbalán culminó de técnico universitario en enfermera profesional de la Universidad Rafael Landivar con el apoyo de una beca del Hospitalito y Compartiendo Sueños.

Drug Reference Guide Referencia de Medicamentos



Nurse Volunteer Isobel Harvey spent her last few months at Hospitalito Atitlán creating a drug guide for the nursing staff. After returning to the US, she had it printed and sent to the nursing and pharmacy staff.

Enfermera voluntaria Isobel Harvey creyo una guia de medicamentos para las enfermeras que trabajan en el Hospitalito. Después de regresar a los EEUU, lo imprimió y mandó a las empleadas de enfermeria y farmacia.



Pediatrician Pedro Antonio Godinez Oliva worked at HA for six months completing his residency for his program at Guatemala City's Hospital Materno Infantil Juan Pablo II.

Pediatra Dr. Pedro Antonio Godinez Oliva trabajaba seis meses en el Hospitalito Atitlán para su residencia de su programa de Hospital Materno Infantil Juan Pablo II de la ciudad de Guatemala.

Special Friends:

Hospitalito Atitlán is able to do its important work thanks to the generosity and support of donors large and small. We would like to single out those individuals and organizations that contributed \$5,000 US or more with deep gratitude for their generosity:

Amigos Especiales:

Hospitalito Atitlán puede hacer el trabajo importante gracias a la generosidad y aporte de los donantes grandes y pequeños. Nos gustaría en particular subrayar los grupos y personal individuales que han donado mas de \$5,000 US:

Cash Donors / Donantes de Efectivo

Samir D. Gergis Charitable Trust	For: 3 Doctors Salaries & Medicine	Para: 3 Salarios de Doctores y Medicamentos
Amigos del Lago	For: Medicine and Medical Supplies	Para: Medicamentos y Insumos Medicales
Trinity Lutheran Church	For: 72 Surgeries and Ambulance	Para: 72 Cirugías y Ambulancia
University of Virginia	For: Guatemalan's Physicians Salary	Para: Salario de Doctor Nacional
University of Pennsylvania	For: Medical Library	Para: Biblioteca Médica
John H. Lyons	For: Medical Equipment	Para: Equipos Médicos
Archdioceses of Oklahoma City	For: Medicine	Para: Medicamentos
Freeman Jelks/The Savannah Community Foundation	For: Medical Equipment	Para: Equipos Médicos
Heather Pierce	For: Nurses Salary	Para: Salario de Enfermero
Small Donations (Under U\$5000)	For: General Operations	Para: Operaciones Generales

For Community Programs / Para Programas Comunitarios

World Diabetes Foundation	Q 310,000
British Embassy Guatemala City	Q 139,500
Strachan Family Foundation	Q 77,500

Financial Summary 2012:

Estado Financiero 2012:

Q7.70 = \$1 US

Expenses / Gastos

Salaries and Benefits 30 staff / <i>Salarios 30 empleados</i>	Q1,683,586.25
Equipment, Utilities and Maintenance <i>Equipo, Utiles y Mantenimiento</i>	Q 276,967.73
Medications and Supplies / <i>Medicina e Insumos</i>	Q 444,375.60
Other / <i>Otros</i>	Q 166,151.19
TOTAL	Q 2,571,080.77

Income from Patient Fees *Ingreso de Pacientes*

TOTAL **Q1,542,212.03**

Value of Volunteer Labor *Valor Trabajo Voluntariado*

In US wages **Q7,896,064.25**
En Guatemala **Q 760,074.70**

Donations / Donaciones

In kind Donations / *Donaciones de Insumos*

From / <i>De:</i> MedShare International	Q1,168,811.45
From / <i>De:</i> Direct Relief International	Q 566,218.00
From / <i>De:</i> Judy Royer, M.D.	Q 234,406.42
From / <i>De:</i> Vitamin Angels	Q 30,000.00
From / <i>De:</i> Others / <i>Otros</i>	Q 115,357.66
TOTAL Medicines, Equipment and Supplies <i>Medicamentos, Equipo e Insumos</i>	Q2,088,473.66

Cash Donations / *Donaciones en Efectivo*

From / <i>De:</i> TOTAL Cash Donations <i>Donaciones en Efectivo</i>	Q1,025,238.18
---	---------------

TOTAL **Q3,113,711.84**

Discounts from Social Work Office *Descuento de Trabajo Social*

For: Free and Discounted Medical Care
Para: Servicios Medicos gratuitos y/o con descuentos

TOTAL **Q1,100,136.77**

